

**Натисніть тут, щоб
купити книгу на сайті
або замовляйте за телефоном:
(0352) 51-97-97, (067) 350-18-70,
(066) 727-17-62**



Мажена КОВАЛЬСКА

Польский язык

за **4** недели

Интенсивный курс **польского**
языка с аудиоприложением

УДК 81'374

ББК 92

Д66

Marzena Kowalska

Польский язык за 4 недели

Интенсивный курс польского языка с аудиоприложением

Tłumaczenie: *Bożena Antoniak*

Ilustracje: *Adam Olchowik*

© Copyright by Wydawnictwo REA s.j., Warszawa 2003

Ковальска М.

К56 Польский язык за 4 недели. Интенсивный курс польского языка с аудиоприложением. — Тернополь : Богдан, 2020. — 440 с.

Предлагаемый в пособии интенсивный курс польского языка заинтересует не только начинающих его изучение, но и тех, кому понадобилось быстро и эффективно воспроизвести в памяти польскую лексику и повторить грамматику.

Учебный материал дополняет познавательная информация о некоторых обычаях и традициях поляков.

К пособию прилагается аудиоприложение с записями всех диалогов.

УДК 81'374

ББК 92

*Охраняется законом об авторском праве.
Ни одна часть этого издания не может быть воспроизведена
в каком-либо виде без согласия издателя.*

© Wydawnictwo REA, Warszawa, 2003

© Навчальна книга – Богдан, 2020

ВВЕДЕНИЕ

“Польский язык за 4 недели” — это новаторское дидактическое пособие для иностранцев, изучающих польский язык.

Его преимущества:

- современные формы диалогической речи;
- типичные блоки повседневного речевого общения;
- интересное содержание;
- краткий и доступный курс грамматики.

Предлагаемое издание предназначено для всех, кто начинает изучать польский язык. Пособие можно использовать в качестве самоучителя (материалы для прослушивания и тренировки на компакт-диске) или как учебник на курсах и уроках польского языка. Также оно заинтересует тех, у кого возникла надобность интенсивно повторить основы лексической и грамматической структуры польского языка и активизировать речевые навыки.

Представленный учебный курс состоит из 28 уроков. Таким образом, если проходить один урок каждый день, то весь курс можно усвоить в течение четырех недель. Овладеть материалом любого урока можно за 1,5–2,5 часа. Конечно, никто не заставляет Вас заниматься согласно авторскому замыслу. У каждого свои методы — стоит только подобрать наиболее подходящий! Помните, что изучение иностранного языка всегда требует самодисциплины. Упорство и последовательность в работе помогут Вам успешно пройти предлагаемый курс.

Каждый урок состоит из пяти частей.

1. DIALOG (Диалог)

Здесь представлен живой, разговорный язык повседневного речевого общения. Каждый диалог переводится с польского на русский, причем перевод сохраняет автономию как грамматических, так и лексических свойств обоих языков.

2. SŁOWNICTWO (Лексика)

Новые слова и выражения, с которыми Вы встретитесь в материале урока, даются в алфавитном порядке и с переводом. Здесь помещен

также тематический словарь, расширяющий и закрепляющий употребление лексики диалога.

3. GRAMATYKA (Грамматика)

Здесь представлены все грамматические вопросы, касающиеся диалога, а также материал для повторения и закрепления языковых конструкций, выученных на предыдущих уроках. Благодаря сноскам, Вы легко сможете найти интересующую Вас информацию. Грамматический комментарий написан простым, доступным языком. Употребление грамматических терминов ограничено необходимым минимумом. По авторскому замыслу, приобретение коммуникативных компетенций, т. е. умение пользоваться языком в речевом общении, гораздо важнее чисто теоретических, языковедческих знаний.

4. ROZMAWIAMY (Говорение)

В этой части даются слова и выражения, характерные для определенных речевых ситуаций, например: разговор по телефону, бронирование номера в гостинице. Большинство этих выражений встречается в диалоге, однако их перечень неоднократно расширяется с целью обогащения активного лексического запаса.

5. ĆWICZENIA (Упражнения)

В структуру каждого урока входят 7–9 упражнений, которые служат закреплению языкового материала. Ключ к упражнениям помещен в конце пособия.

Дидактический материал настоящего пособия дополняют краткие сведения страноведческого характера, что способствует развитию не только языковых знаний, но и знакомит с культурой страны, язык которой Вы изучаете.

Каждый урок мы предлагаем поделить на несколько этапов.

1. Прослушайте диалог, не глядя в текст, — это позволит услышать особенности польского произношения и интонации. Попробуйте понять, кто говорит и где ведется диалог.
2. Прослушайте диалог, синхронно читая текст, но не заглядывайте в перевод. Попробуйте по контексту понять общий смысл разговора.

3. Прочитайте перевод на русский язык. Проверьте значение новых слов (см. **SŁOWNICTWO**). Если Вы уверены, что все слова Вам понятны, прослушайте диалог еще раз, синхронно читая текст.
4. Слушая запись, прочитайте весь диалог. Попробуйте вжиться в роль участника диалога. Многократное повторение диалога позволит овладеть правильной интонацией речи, а также запомнить новые слова и выражения.
5. Прочитайте комментарий (см. **GRAMATYKA**) и постарайтесь запомнить новую грамматическую информацию. Найдите в диалоге примеры употребления данных в материале урока грамматических конструкций.
6. Прочитайте словосочетания (см. **ROZMAWIAMY**). Найдите их в диалоге. Попробуйте выучить всю новую лексику урока.
7. Выполните письменные упражнения и проверьте себя (см. **KLUCZ**).

Надеемся, что усвоенный благодаря нашему пособию интенсивный курс польского языка послужит началом для дальнейшего, более глубокого и активного его изучения. Желаем успехов!

Autorka pragnie podziękować następującym osobom za inspirację i pomoc, bez których ta książka by nie powstała: E. Janiszek, M. Jasnos, M. Suskiej, A. Tokarskiej, A. Wesołowskiej, A. Wiśniewskiej oraz mamie i bratu Waldkowi.

Условные обозначения и сокращения

Обозначения и сокращения, выступающие в языковом материале частей: **GRAMATYKA** и **SŁOWNICTWO**.

- dk* – глагол совершенного вида
lm – множественное число
lp – единственное число
m – мужской род
n – средний род
ndk – глагол несовершенного вида
przym. – имя прилагательное
przysł. – наречие
przysz. – будущее время
teraź. – настоящее время
wykrz. – повелительное наклонение
ż – женский род
Ø – нулевое окончание
M – именительный падеж
D – родительный падеж
C – дательный падеж
B – винительный падеж
N – творительный падеж
Msc – предложный падеж
W – звательный падеж

Польский алфавит

A	(a)	adres, aktor, ażur
Ą	(ą)	kąt, mąka, wąsy
B	(be)	bank, bar, baza
C	(ce)	centrum, cukier, cyrk
Ć	(cie)	ćma, ćwiczenie, ćwierć
D	(de)	demokracja, dobro, dyrektor
E	(e)	eksport, ekran, ekonomia
Ę	(ę)	kęs, ręka, wędka
F	(ef)	farba, fikus, fortepian
G	(gie)	golf, głowa, grypa
H	(ha)	herbata, hokej, hotel

I	(i)	idealny, import, irys
J	(jot)	jaśmin, jeden, język
K	(ka)	kultura, kolor, kuzyn
L	(el)	lampa, list, literatura
Ł	(eł)	łaka, łopata, łosoś
M	(em)	mleko, minuta, muzyka
N	(en)	nitka, noc, nos
Ń	(eń)	dłoń, koń, słoń
O	(o)	okazja, organizacja, optymizm
P	(pe)	prasa, policja, Polska
R	(er)	radio, rasa, rekord
S	(es)	sen, sok, sytuacja
Ś	(eś)	Śląsk, śledź, środa
T	(te)	teczka, towar, tydzień
U	(u)	ulica, unia, uniwersytet
Ó	(u kreskowane)	dwójka, królik, skóra
W	(wu)	wanna, Wisła, worek
Y	(y/igrek)	dyskietka, tyżka, syn
Z	(zet)	zarobek, zero, zupa
Ż	(ziet)	źdźbło, żrebak, źródło
Ż	(żet)	żart, żeton, żona

Некоторые звуки польского языка обозначаются при помощи двух разных буквенных знаков. Один и тот же звук обозначают:

ó (<i>u kreskowane</i>) i u (<i>u zwykle</i>)	gó ra i ku ra
rz (<i>er-zet</i>) i ż (<i>zet z kropką</i>)	r zeka i ż aba
h (<i>samo ha</i>) i ch (<i>ce-ha</i>)	h ala i ch ata

В польском языке некоторые сочетания двух букв обозначают один звук:

cz	cz as	dż	dż okej
sz	sz koła	rz	r zeka
dz	dz wonek	ch	ch oroba
dź	dź więk		

В большинстве случаев в польском языке произношение слов соответствует их графическому начертанию. Однако, как и в русском языке, польскому языку свойственно такое фонетическое явление, как оглушение звуков. В зависимости от позиции дан-

ного звука в слове, а также от фонетических качеств его „соседей”, наблюдаем следующие изменения:

krzak	[kszak]	rozkazy	[roskazy]
przedmowa	[pszedmowa]	ćwierć	[ćfierć]
trzustka	[tszustka]	kwiat	[kfiat]
podkowa	[potkowa]	twarożek	[tfarożek]

Следует запомнить, что в конце слова польские звонкие согласные оглушаются, напр.:

b → p	chle b	w → f	pi l aw
d → t	sad d	z → s	ra z
dz → c	ksią d z	ż → ś	ga ł ą ż
dż → ć	mied ż	ź → sz	no ż
g → k	ro g		

В польском языке, как и в русском, различаем твёрдые и мягкие согласные. Следует помнить, что в польском языке звуки приобретают мягкость только в позиции перед гласным **i**, напр.: *sanki* [s], но *siano* [s']; *morze* [m], но *miotła* [m']; *panna* [p], но *piana* [p']). Мягкость этих звуков обозначается при помощи черточки [d', g' и т. п.] только в транскрипции. Однако, кроме „смягченных соседей **i**” в польском языке выступают также такие мягкие звуки, которым гласный **i** не нужен. Этим звукам в польском алфавите изначально присвоен знак с черточкой: ć, ń, ś, ź, dź.

В данной ниже таблице представляем твёрдые и соответствующие им мягкие согласные звуки.

spółgłoski	b	c	cz	d	dz	dź	f	g	h/ch
twarde	k	ł	m	n	p	r	s	t	z ź/rz
spółgłoski	bi	ć/ci	–	–	dź/dzi	–	fi	gi	hi/chi
miękkie	ki	–	mi	ń/ni	pi	–	ś/si	–	ź/zi –

Ударение в польском языке, в отличие от русского – постоянное. В преобладающем большинстве случаев ударение падает на предпоследний слог, напр.: Bar**ba**ra, ekon**o**mia, pol**o**nez, War**sz**awa.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение III

Условные обозначения и сокращения VI

Польский алфавит VI

1. SKLEP „PAPIRUS” 2

SŁOWNICTWO • Развлечения

GRAMATYKA • Количественные имена числительные **1–10** • Имя существительное – категория рода • **To jest album** – указательные местоимения (1) • **Co to jest? Kto to jest?** – Что это? Кто это? • **Czy to jest...?** – Это...? • **Ile kosztuje/Ile kosztują?** Сколько стоит.../стоят...? • Союз **ale** • Наречие **bardzo** • **Może to notes** – выражение предположения

ROZMAWIAMY • Приветствие. Прощание • Вслед за приветствием (1)

ĆWICZENIA

Co słyszać? – Как дела?

2. JESTEM ROSJANKĄ 14

SŁOWNICTWO • Страны и национальности • Языки. Я говорю по...

GRAMATYKA • **Ja, ty, ...** – личные местоимения • Глагол **być** – настоящее время • Глагол **mówić** – настоящее время • Использование вопросительного слова **czy...?** • Имя существительное – категория падежа • **Jestem Rosjanką** – творительный падеж имён существительных (1) • **Pan, pani** – формы речевого этикета • **Mówię po polsku** – Я говорю по-польски

ROZMAWIAMY • Вслед за приветствием (2) • Знакомство

ĆWICZENIA

Когда обращаться на pan/pani, а когда на ty?

3. CZY TO JEST PANI KURTKA? 28

SŁOWNICTWO • Формы речевого этикета • Вещи, за которыми мы всегда следим • Цвета

GRAMATYKA • Глагол **mieć** – настоящее время • **Brązowa, długa**

kurtka – имя прилагательное + имя существительное • **Moja kurtka** – притяжательные местоимения (1) • **Czy to (jest) dom?** – Чей это дом? • **Ta kurtka jest inna** – указательные местоимения (2) • **To (jest) twój kolega?** – Это твой коллега? • Наречие **trochę** • Союз **i** и **ale**

ROZMAWIAMY • Речевой этикет

ĆWICZENIA

4. GDZIE JEST HOTEL „BRISTOL”?

40

SŁOWNICTWO • В городе

GRAMATYKA • Количественные имена числительные **11–20** • **Czy państwo wiedzą...?** – А вы знаете...? • Глаголы **mieszkać, rozumieć, wiedzieć** – настоящее время • Глагол **robić** – настоящее время • **Proszę iść prosto...** – Идите прямо... • Наречия **daleko, blisko** • Наречия **tu, tutaj, tam** • **Nic, nikt** – отрицательные местоимения • **Gdzie jest szkoła?** – Где находится школа?

ROZMAWIAMY • **Przepraszam, gdzie jest...?** – Извините, где находится...? • Ответ на **dziękuję** • Предлагаем напитки (1)

ĆWICZENIA

Польское гостеприимство

5. W KAWIARNI

52

SŁOWNICTWO • Пищевые продукты • Напитки • Профессии

GRAMATYKA • Глаголы **studiować, pracować** – настоящее время • **Jestem informatykiem** – творительный падеж имён существительных (2) • **Aktor, aktorka** – названия профессий • **To (jest) dobry muzyk** – Это хороший музыкант • **Znasz Marsalisa?** – винительный падеж имён существительных • **E ruchome** – беглое „e” • **Zapraszam cię** – личные местоимения в винительном падеже • **W Polsce** – предложный падеж имён существительных • **Jaki...?** – Какой...? • **Pracujesz czy studiujesz?** – Ты работаешь или учишься? • Глаголы **wiedzieć** и **znać** • **To (jest) ciekawe!** – Это интересно!

ROZMAWIAMY • Заказываем напитки в кафе

6. JAKI ON JEST?

68

SŁOWNICTWO • Внешний вид, возраст • Увлечения, хобби • Персональные данные

GRAMATYKA • Количественные имена числительные **20–100** • Глагол **chcieć** – настоящее время • **Myślę, że...** – выражение собственного мнения • Возвратный глагол **interesować się** – настоящее время • Возвратный глагол **nazywać się** – настоящее время • **Mam nowego dyrektora** – имя прилагательное в винительном падеже • **Jaki on jest?** – Какой он? • **Jak on/ona ma na imię?** – Как его/ее зовут? • **Ile on/ona ma lat?** – Сколько ему/ей лет? • Сочетание числительных со словами **rok, lata**
ROZMAWIAMY • Заказ такси
ĆWICZENIA

7. ZWYKŁY DZIEŃ

82

SŁOWNICTWO • Еда, блюда • Овощи, фрукты
GRAMATYKA • Глагол **писаć** – настоящее время • Глагол **musieć** – настоящее время • Глаголы **jeść** и **pić** – настоящее время • **Banany** – множественное число имён существительных • **Dojrzałe banany** – множественное число имён прилагательных • **Tamte jabłka** – указательные местоимения (3) • **Czy to jest / czy to są...?** – Это...? • **Czy jest/czy są...?** – факт наличия или отсутствия • **Jaką kawę?** – местоимения **jaki? jaka? jakie?** в винительном падеже • **Rano zwykle czytam** – наречия • Время суток • Местоимение **sam, sama, samo** • **Dwa banany** – имена числительные 2, 3, 4 + имя существительное • Польские деньги • **Ile to kosztuje? Ceny** – Сколько это стоит? Цены
ROZMAWIAMY • В магазине
ĆWICZENIA

8. RODZINNE ZDJĘCIA

98

SŁOWNICTWO • Семья, родственники
GRAMATYKA • Глагол **móc** – настоящее время • Глагол **widzieć** – настоящее время • **Nie wiem, czy... / Wiem, że...** – Я не знаю, ... / Я знаю, что... • Глагол **być** – прошедшее время • **Młodsza siostra** – степени сравнения имён прилагательных (1) • **Nasz dom** – притяжательные прилагательные (2) • **To (jest) dziadek Bolesław** – Это дедушка Болеслав • **Piątek/w piątek** – дни недели (1)
ROZMAWIAMY • Compliments (1)
ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • Виды искусства, мастера • Спорт и игры
GRAMATYKA • Порядковые имена числительные 1–20 • Глагол **iść** – настоящее время • Глагол **jeździć** – настоящее время • **Wolę kino niż teatr** – выражение предпочтения • **Grać w... /na...** – Играть в... /на... • **Która jest godzina?** – определение времени • **Za 15 minut** – Без 15 минут.../Через 15 минут • **Ktoś, coś** – неопределённые местоимения • **Jeśli chcesz, to...** – выражение условия (1)
ROZMAWIAMY • Разговор по телефону (1) • Предложение встретиться
ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • факультеты
GRAMATYKA • **Chciałabym studiować** – сослагательное наклонение (1) • Глагол **być** – будущее время • **Z Pawłem** – творительный падеж имён существительных (3) • Союз **żeby** • **W przyszłym tygodniu** – определение времени
ROZMAWIAMY • Разговор по телефону (2) • Предлагаем напитки (2)
ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • Мясо, рыба • Блюда
GRAMATYKA • **Nie lubię kaczkę** – родительный падеж имён существительных • **Kaczka z jabłkami** – имена существительные в творительном падеже множественного числа • **Polski, rosyjski, angielski** – имена прилагательные • **Do teatru** – предлог **do** + родительный падеж • Глагол **chodzić** – настоящее время • **Dwa razy w tygodniu** – определение времени
ROZMAWIAMY • Поздравления • Приглашения • В ресторане • Предлагаем напитки (3)
ĆWICZENIA
Польская кухня

SŁOWNICTWO

GRAMATYKA • **Dzwonić – zadzwonić** – глаголы совершенного и несовершенного вида • **proszę** + инфинитив • **Nie ma mnie** – личные местоимения в родительном падеже • **Zamówić na wtorek** – дни недели (2)

ROZMAWIAMY • Разговор по телефону (3) – сопоставление речевых конструкций

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • География

GRAMATYKA • **O której godzinie?** – сопоставление • Глагол **jechać** – настоящее время • **Jadę do Krakowa** – названия городов в родительном падеже • Предлоги + глаголы движения – сопоставление • **Jadę pociągiem** – творительный падеж имён существительных (4) • **Dużo, mało** – наречие + родительный падеж (1) • глагол **szukać** + родительный падеж имён существительных • **Dzień, tydzień, rok** – множественное число • **Ze mną** – личные местоимения в творительном падеже • **Najpierw, potem** – последовательность действия (1) • **Na wschód od** – определение географического положения • **W przyszły czwartek** – дни недели (3) • **Do poniedziałku!** – До понедельника!

ROZMAWIAMY • Какие у вас планы? • Предлагаем экскурсию • Желаем приятно отдохнуть

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • Погода • Времена года

GRAMATYKA • **Interesuje mnie...** – Меня интересует... • Названия месяцев, дата (1) • **Jaka jest pogoda?** – наиболее употребительные конструкции • **Wiosną, na wiosnę** – наречия времени • **W połowie kwietnia** – В середине апреля

ROZMAWIAMY • Бронирование номера в гостинице • Аренда квартиры

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO

GRAMATYKA • Глагол **wychodzić** – настоящее время • Глаголы **przyjeżdżać, odjeżdżać** – антонимы • Глагол **brać** – настоящее время • **Nie będzie mnie...** – Меня не будет... • **Francuski znam lepiej niż polski** – степени сравнения наречия • **Taki sam aparat** – указательные местоимения (4) • **Swój, swoja, swoje** – притяжательные местоимения (3) • **Idę po bilety** – предлог **po** • **Pociąg z... do... przez...** – предлоги, обозначающие направление движения • **Idę po bilety, bo...** – союз **bo** • **Bilet na środę na godzinę siódmą** – предлог **na** + винительный падеж

ROZMAWIAMY • Покупаем билет • Справочная

ĆWICZENIA

16. W KRAKOWIE

208

SŁOWNICTWO • Мебель • Бытовая техника

GRAMATYKA • **Nie ma ręczników** – родительный падеж множественного числа • **Dużo, mało** – наречие + родительный падеж (2) • **5 biletów** – имена числительные **5, 6...** + родительный падеж имён существительных • **Muszę..., trzeba...** – выражение необходимости • **Lepiej sprawdzić** – наречие + инфинитив • **Jakiś czas** – неопределенное местоимение • **Niedaleko poczty** – предлоги + родительный падеж имён существительных • **Od... do...** – определение отрезка времени • Союз **ani** • **Ktoś z obsługi** – склонение местоимения **ktoś**

ROZMAWIAMY • В гостинице

ĆWICZENIA

17. ZWIEDZAMY KRAKÓW

222

SŁOWNICTWO • Стили в архитектуре

GRAMATYKA • **Chciałbym ci pokazać...** – личные местоимения в дательном падеже • **Zimno mi** – безличные предложения • **Podoba mi się** – выражение эмоциональной оценки • **Polskie nazwiska** – польские фамилии • **Obraz Chełmońskiego** – выражение принадлежности • **Najbardziej znany malarz** – степени сравнения имён прилагательных (2) • **Wszystkie drogi** – местоимение **wszystkie**

ROZMAWIAMY • На выставке, в галерее

ĆWICZENIA

Краков...

SŁOWNICTWO

GRAMATYKA • Глаголы **mieszkalem, pracowałem** – прошедшее время, единственное число • **Pięć lat temu** – выражение предшествования • **Przedtem, teraz** – выражение очередности фактов • **W którym roku...?** – определение даты (2)

ROZMAWIAMY • Я доволен..., я рад... • Спрашиваем о знакомых и друзьях

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO

GRAMATYKA • Глагол **mieszkaliśmy** – прошедшее время, множественное число • Глаголы **mieć, chcieć, musieć, jeść** – прошедшее время • **Byłam w restauracji** – предложный падеж имён существительных • **Idę do..., byłem w...** • **Rozmawialiśmy o kinie** – предлог **o** + предложный падеж местоимений и имён существительных • **Pierwszego dnia** – определение момента действия

ROZMAWIAMY • Как вам Краков?

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • В банке

GRAMATYKA • **Co się stało?** – Что случилось? • **Wysyłałam – wysłałam** – глаголы несовершенного и совершенного вида в прошедшем времени • Глагол **móc** – прошедшее время • **Ukradli mi** – У меня украли... • **Zapytała mnie, czy widziałam** – косвенная речь

ROZMAWIAMY • Зовём на помощь

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • В оперном театре

GRAMATYKA • **Zrobię...** – глаголы совершенного вида в простом будущем времени • **Pawelku!** – звательный падеж • **Po śniadaniu...** – предлог **po** + предложный падеж • **Gdzieś, kiedyś, ktoś** –

неопределённые местоимения • Местоимение **ten sam** • **Reżyser, który...** – местоимение **który**

ROZMAWIAMY • Что сегодня играют? • Покупаем билет в оперный театр

ĆWICZENIA

Есть такой обычай в Польше...

22. KUPUJEMY UBRANIE

286

SŁOWNICTWO • Одежда

GRAMATYKA • **Potrzymaj!** – повелительное наклонение • **Urodziny, imieniny** – день рождения, именины • **W maju** – названия месяцев в предложном падеже • Глагол **płacić** + творительный падеж • **Dużo tańsza** – наречия **dużo, trochę** • **Chcę sobie kupić bluzkę** – возвратное местоимение **siebie**

ROZMAWIAMY • В магазине • Эта блузка тебе идёт – комплименты (2)

ĆWICZENIA

23. URODZINY TANI

300

SŁOWNICTWO • Посуда

GRAMATYKA • Глагол **móc** – сослагательное наклонение (2) • Глаголы **potrzebować** и **życzyć** + родительный падеж • **Powiedziałem Piotrowi** – дательный падеж имён существительных • **Potrzebny mi ryż** – Мне нужен рис • Глагол **przyjść** – будущее время • **Sklep jest zamknięty** – Магазин закрыт • Глаголы **widzieć** и **oglądać** • **Nigdzie nie ma ryżu** – определительные и отрицательные местоимения, наречия • **Siedem osób** – Семь человек

ROZMAWIAMY • Выражение удивления • Предложение, совет • Просьбы • Поздравления, пожелания • Тосты

ĆWICZENIA

День рождения, день именин

24. NA POCZCIE, W PRALNI, U FRYZJERA

316

SŁOWNICTWO • В парикмахерской

GRAMATYKA • **Farbowanie, strzyżenie** – отглагольные имена существительные • Конструкция **jestem umówiony** • **U fryzjera** – предлог **u** + родительный падеж

ROZMAWIAMY • Может быть.../Быть может ... • На почте • В парикмахерской • Предлагаем вместе провести время

ĆWICZENIA

25. U LEKARZA

328

SŁOWNICTWO • Части тела и внутренние органы • Болезни • Врачи-специалисты

GRAMATYKA • **Boli mnie głowa** – глагол **boleć** • Глаголы **iść, pójść** – прошедшее время • Глагол **powinien** • **Ubierać się** – возвратные глаголы • **Co ci jest?** – Что с тобой? • **Dwa razy dziennie** – определение регулярно повторяющегося действия

ROZMAWIAMY • Говорим о здоровье • У врача

ĆWICZENIA

26. JEDZIEMY NA MAZURY

342

SŁOWNICTWO • Уличное движение

GRAMATYKA • **Będziemy pływać** – сложное будущее время (1) • **Jeśli..., to...** – выражение условия (2) • Глаголы **chodzić, jeździć** – сопоставление глаголов движения • **Wolno, nie wolno** – выражение запрета или разрешения • **Młodzi Polacy** – именительный падеж слов, формально определяющих лиц мужского пола • **Jadę nad morze** – предлоги **nad** и **w** • **Za Mławą** – предлоги **za, przed, między** + творительный падеж

ROZMAWIAMY • Как поедем?

ĆWICZENIA

27. MOŻE POPŁYWAMY?

358

SŁOWNICTWO

GRAMATYKA • **Może popływamy?** – предлагаем что-л. сделать • **Nie umiem pływać** – глаголы **umieć** и **znać** • **O wakacjach** – предложный падеж множественного числа имён существительных • **Kiedy byłam mała, mieszkaliśmy...** – сложноподчинённые предложения с придаточным места и времени

ROZMAWIAMY • Рассказываем о происшедшем

ĆWICZENIA

SŁOWNICTWO • Приготовление еды

GRAMATYKA • **Ja będę naprawiał krany** – сложное будущее время (2) • **Wyjeżdżam – przyjeżdżam** – антонимы глаголов движения

• **Warto...** – Стоит... • **Jak to się robi?** – инструкция, поучение

• **Kilogram cukru** – Килограмм сахара • **Inny; tak samo; inaczej** – Другой; так же; иначе

ROZMAWIAMY • Как это делается?

ĆWICZENIA

Красные дни календаря

ЛЕКЦИЈЕ – УРОЦИ

I. SKLEP „PAPIRUS”

- Tatjana: – O! Bardzo ładny kalendarz!
Andrzej: – Tak, ładny, ale drogi.
Tatjana: – A to? Co to jest?
Andrzej: – Nie wiem, może notes...
Tatjana: – Proszę pani, czy to jest notes?
Sprzedawczyni: – Nie, to nie jest notes, to jest album.
Tatjana: – Ile kosztuje?
Sprzedawczyni: – Dziesięć złotych.
Tatjana: – Poproszę.
- Monika: – Andrzej?! Cześć!
Andrzej: – Cześć, Monika! Co słychać?
Monika: – Dziękuję, dobrze, a u ciebie?
Andrzej: – W porządku.
Monika: – No to do jutra.
Andrzej: – Do jutra.
- Tatjana: – Kto to jest?
Andrzej: – Koleżanka z pracy.
Tatjana: – Z pracy, aha...

1. МАГАЗИН „ПАПИРУС”

- Т: – Ой, какой красивый календарь!
А: – Да, красивый, но дорогой.
Т: – А это? Что это?
А: – Не знаю, может, блокнот...
Т: – Извините, это блокнот?
Продавщица: – Нет, это не блокнот, это альбом.
Т: – Сколько стоит?
Продавщица: – Десять золотых.
Т: – Дайте, пожалуйста.
- Моника: – Анджей! Привет!
А: – Привет, Моника! Как дела?
М: – Спасибо, хорошо, а ты как?
А: – Все в порядке.
М: – Тогда, до завтра.
А: – До завтра.
- Т: – Кто это?
А: – Знакомая по работе.
Т: – А, по работе...



SŁOWNICTWO

album *m* – альбом

ale – но

bardzo *przysł.* – очень

bilet *m* – билет

co – что

co słyhać? – как дела?

cześć! *wykrz.* – привет!

czy (*вопросительная частица, в большинстве случаев не переводится*)

dobrze *przysł.* – хорошо

drogi, -a, -e *przym.* – дорогой, -ая, -ое

dyktafon *m* – диктафон

dziękuję – спасибо

ile kosztuje? – сколько стоит?

jest (*форма 3 лица ед. ч. наст. времени от глагола być*)

kalendarz *m* – календарь

kalkulator *m* – калькулятор

kolega *m* – знакомый, коллега

koleżanka *ż* – знакомая, коллега

koleżanka z pracy – знакомая по работе

koniak *m* – коньяк

kto – кто
lampa *ż* – лампа
ładny, -a, -e *przym.* – красивый,
-ая, -ое
może – может
nie – нет
do jutra – до завтра
notes *m* – блокнот
piwo *n* – пиво
poprosić *dk* – попросить
proszę pani (*вежливое обра-
щение к женщине – госпожа*)
sklep *m* – магазин
spotkanie *n* – встреча
sprzedawcy *ż* – продавщи-
ца

szeft *m* – шеф, босс
szkoła *ż* – школа
tak – да
tani, -a, -e *przym.* – дешёвый,
-ая, -ое
telefon *m* – телефон
to – это
ty – ты
(nie) wiem – (не) знаю
wino *n* – вино
w porządku – в порядке
złoty – золотый (*название поль-
ской валюты*)
dziesięć złotych – десять
злотых

Развлечения

dyskoteka *ż* – дискотека
filharmonia *ż* – филармония
galeria *ż* – галерея
kino *n* – кино
pub *m* – паб

kawiarnia *ż* – кафе
muzeum *n* – музей
restauracja *ż* – ресторан
opera *ż* – оперный театр
teatr *m* – театр

ГРАМАТЫКА

Количественные имена числительные 1–10

1	jeden	6	sześć
2	dwa	7	siedem
3	trzy	8	osiem
4	cztery	9	dziewięć
5	pięć	10	dziesięć

Имя существительное – категория рода

В польском языке имена существительные обладают категорией рода. Различаем три рода: мужской, женский и средний. Род существительного определяет способ его склонения. Информация о том, к какому роду принадлежит данное имя существительное, выявляется в его окончаниях:

1. к мужскому роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **согласный** (напр.: hotel, dom, człowiek, pies).
2. к женскому роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **гласный -а** либо **-i** (напр.: taksówka, lampa, pani, gospodyni).
3. к среднему роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **гласный -о** либо **-е** (напр.: okno, pole), а также на **-um** (muzeum, liceum, seminarium).

➤ В польском языке существует небольшая группа имён существительных с флексией **-а**, обозначающих лиц мужского рода, напр.: kolega, mężczyzna, poeta, dentysta, specjalista. Встречаются также имена существительные женского рода, оканчивающиеся на согласный, напр.: nos, sól.

TO JEST ALBUM – указательные местоимения (1)

В предложении **To jest album** местоимение **to** выступает в указательной функции.

Утверждение:

To jest* album.	Это альбом.
To jest Adam.	Это Адам.
To jest opera.	Это опера.

Отрицание:

To nie jest album.	Это не альбом.
To nie jest Adam.	Это не Адам.
To nie jest opera.	Это не опера.

➤* В польском языке – в отличие от русского – употребляем формы настоящего времени глагола **być** (*lp jestem; jesteś; jest; im są*).

CO TO JEST? KTO TO JEST? – Что это? Кто это?

Вопрос **Co to jest?** относится к предмету, вещи.

- **Co to jest?** – To jest **kalendarz**. Что это? Это календарь.
- **Co to jest?** – To jest **książka**. Что это? Это книга.

Вопрос: **Kto to jest?** относится к живому существу, к человеку.

- **Kto to jest?** – To jest **Tomasz Kubiak**. Кто это? Это Томаш Кубяк.
- **Kto to jest?** – To jest **Beata**. Кто это? Это Беата.

CZY TO JEST..? – Это...?

На вопрос, начинающийся с вопросительной частицы **czy...?**, отвечаем, употребляя частицу **tak** либо **nie**.

- **Czy to jest notes?**
 - **Tak**, to jest notes. / **Nie**, to nie jest notes.
- **Czy to jest Tomasz Kubiak?**
 - **Tak**, to jest Tomasz Kubiak. / **Nie**, to nie jest Tomasz Kubiak.

➤ В разговорной речи вопросительная частица **czy** часто пропускается. Тогда предложение типа: **To jest notes?** приобретает в речи форму вопроса только благодаря интонации.

- To jest **Tomasz**?
- **Tak**, to jest **Tomasz**.

ILE KOSZTUJE / ILE KOSZTUJĄ...? – Сколько стоит.../стоят..?

При желании узнать цену товара, употребляем конструкцию: **Ile kosztuje...?** (единственное число) / **Ile kosztują...?** (множественное число).

- lp* Ile kosztuje notes? – Cztery złote.
- lm* Ile kosztują bilety? – Osiem złotych.

➤ Если не знаем, как по-польски называется интересующий нас предмет, задаем вопрос: **Ile to kosztuje?** Сколько это стоит?

- Ile **to** kosztuje?
- **To** kosztuje **złotówkę** (jeden **złoty**) / dwa, trzy, cztery **złote** / pięć... **złotych**.

Союз **ALE**

Союз **ale** выражает противопоставление двух фактов (черт, качеств) указываемого объекта высказывания.

To jest *ładny*, **ale** *drogi* kalendarz.

To jest *tani*, **ale** *dobry* pub.

Наречие **BARDZO**

В польском языке, как и в русском, наречия не склоняются. Наречие **bardzo** выражает усиление качества предмета, действия, состояния. В предложении наречие **bardzo** ставим перед именем прилагательным, иным наречием либо перед глаголом.

To jest **bardzo** *ładny* kalendarz.

To jest **bardzo** *tani* notes.

– Jak się masz?

– Как дела?

– **Bardzo** dobrze.

– Очень хорошо.

MOŻE TO NOTES? – выражение предположения

Частицей **może** пользуемся для выражения предположения, неуверенности:

– Co to jest?

– Что это?

– Nie wiem, **może** kalendarz.

– Я не знаю, может календарь.

– Kto to jest?

– Кто это?

– Nie wiem, **może** dyrektor.

– Я не знаю, может директор.

– Ile to kosztuje?

– Сколько это стоит?

– Nie wiem, **może** sto złotych, a **może** sto pięćdziesiąt.

– Я не знаю, может 100 злотых, а может 150.

ROZMAWIAMY

Приветствие. Прощание

Официальные формы:

Dzień dobry. Здравствуй(те)

/Добрый день.

Witam! Приветствую!

Dobry wieczór. Добрый вечер.

Do widzenia. До свидания.

Dobranoc. Спокойной ночи.

Разговорные формы:

Cześć! Привет!

Cześć!/Na razie! Пока!

Do jutra. До завтра.

Do zobaczenia. До встречи.

Вслед за приветствием... (1)

В дружеском, непринужденном разговоре с ровесниками, знакомыми, друзьями употребляются выражения типа:

Co słycać?

Что нового?

Jak się masz?

Как поживаешь?

Jak leci?

Как дела?

Co u ciebie?

Что у тебя?

Ответить на них можно следующим образом:

☺	– (Wszystko) dobrze.	– (Всё) хорошо.
☺	– (Wszystko) w porządku.	– (Всё) в порядке.
☺☺	– Bardzo dobrze.	– Прекрасно.
☺☺☺	– Świetnie.	– Замечательно.
☺☹	– Tak sobie.	– Так себе.
☹☹☹	– Fatalnie.	– Скверно.

Нередко в ответах встречаются выражения типа:

– Jak się masz?

– Как живёшь?

– Dziękuję, dobrze, **a ty?**

– Спасибо, хорошо, а ты?

– Co słycać?

– Что у тебя?

– Dziękuję, dobrze, **a u ciebie?**

– Спасибо, хорошо, а у тебя?

ĆWICZENIA

1

Определите род данных ниже имён существительных и впишите в таблицу: *bilet, kino, koleżanka, spotkanie, pub, szkoła, restauracja, wino, szef, piwo, opera, teatr, noc, artysta.*

мужской род

женский род

средний род

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2

Задайте вопрос: **Kto to jest?** либо **Co to jest?**

1.? To jest dyktafon.
2.? To jest koleżanka z pracy.
3.? To jest Anna Nowak.
4.? To jest kalkulator.
5.? To jest Paweł Kubik.

3

Дополните предложения по образцу.

Образец: To jest ładny, **ale drogi** kalendarz.

1. To jest dobry, album.
2. To jest drogi, telefon.
3. To jest tani, pub.

4

Ответьте на вопросы:

1. Czy to jest pub?

Tak,

Nie,

2. Czy to jest kalendarz?

Tak,

Nie,

3. Czy to jest kino?

Tak,

Nie,

4. Czy to jest tani notes?

Tak,

Nie,

5. Czy to jest drogi koniak?

Tak,

Nie,

Переведите слова из скобок на польский язык. Составьте с ними вопросы по образцу: **Czy to jest kino?**

5

1. (szkola)

2. (kalendarz)

3. (restoran)

4. (operny teatr)

5. (bloknot)

Сколько что стоит? Дополните вопросы. Прочитайте ответы.

6

a).

1. – bilety? – 10 złotych.

2. – notes? – 4 złote.

3. – kalendarz? – 8 złotych.

4. – piwo? – 5 złotych.

b).

Прочитайте предложения. Обратите внимание на интонацию вопроса и произношение имён существительных.

5. – Ile to kosztuje? – 3 złote.

6. – Ile to kosztuje? – 6 złotych.

7. – Ile to kosztuje? – 1 złoty.

7

Ответьте на вопросы:

1. – Co słysząc? 😊 –

2. – Jak się masz? 😊😊 –

3. – Jak leci? 😊😊😊 –

4. – Co słysząc? 😞😞😞 –

5. – Co u ciebie? 😞😊 –

8

Прочитайте данные ниже выражения. Формы приветствия обозначьте знаком (+).

1. Do widzenia.

2. Dzień dobry.

3. Na razie.

4. Cześć.

5. Do zobaczenia.

6. Dobry wieczór.

7. Do jutra.

8. Dobranoc.

Co słysząc? – Как дела?

С вопросом **Co słysząc?** обратимся, скорее всего, к знакомому нам человеку. Вопрос станет предлогом для короткой или продолжительной беседы. Всё зависит от обстоятельств, настроения и характера вашего польского собеседника. Поляк обычно поймёт этот вопрос как возможность поделиться с вами новинками насыщенного дня с неизменным уклоном в сторону полити-

ки, общих (и не только) финансовых проблем. В разговоре с поляком повторится нота стремления к справедливости, силе (бессилии) закона и необходимости навести в стране порядок. Рецептов на счастье у поляков много. Как бы то ни было, не готовьтесь к стереотипному польскому пессимизму. Сегодня чаще всего у поляков нет времени жаловаться по-пустому.